

Ser Inmigrante / Being an Immigrant



Flowers gifted to the Mamas group in 2019

Francis Wicks wrote a story about a family of refugees with two children that arrived in a new country and were looking for lodging. A man spoke to them and said, "I see that you are looking for a home" and one of the children answered: "We have a home, we are looking for a place to stay..."

I wrote this reflection inspired by the immigrant mothers I had the honored of serving as a family therapist in San Pablo, CA and the way they always made me feel at home in connection to our immigrant stories. English version follows.

Una madre es una madre sin importar de dónde sea

el anhelo es el mismo

el anhelo

el deseo de tener un ser más largo

Una extensión de su ser.

La gente me pregunta de dónde eres?

Soy de aquí, soy de Dios

Soy del mismo cordón umbilical que nos trajo a todos a estar aquí en este momento

soy de la resiliencia que no conoce el idioma

las lágrimas que no conocen cultura

la risa que no necesita traducción

los abrazos que no requieren interpretación

porque tu y yo tenemos el mismo anhelo

la misma necesidad que tiene una mamá inmigrante cuando cruzó la frontera

dispuesta a ser suelo fértil para

sueños sagrados

soy

de suelo Colombiano

Cielos Californianos y un creciente

punto intercultural entre suelos y cielos que hacen posible los girasoles en todas partes.

Yo soy de la misma paradoja bella que pone

Fuerza inmortal en las células humanas y lo sé:

En cada una de las células maternas que la única ley de inmigración que obedece la maternidad es que en algún momento de cada uno de nuestros viajes cada una tenemos que salir de casa para volver a casa.

así que mientras estemos aquí

reconozcamos que la celebración de las mamás inmigrantes es la celebración de todos nosotros

que las historias

luchas y sabiduría

capturada mientras en estas formas corporales
nos alimenta como viajeros.
Reunámonos en el lugar interior donde
tu y yo
podemos ser lo suficientemente humilde y curiosos
sobre lo que hace el viaje
y el corazón pleno,
lo que realmente vale la pena
Cuentame tu historia
por favor, dime que has cruzado
Cuales son tus sueños
para que nuestro compartir pueda
redefinir comun unidad.

Mayo 2019

A mother is a mother no matter where she is from
the be longing is the same
The desire the desire to have a longer being
An extension of our being.
People ask me where are you from?
I'm from here,
I'm from God, I'm from the same umbilical cord that brought us all to be
here right now
I am of the resilience that knows your same language
the tears that do not know culture

the laugh that needs no translation

hugs that don't require interpretation

because you and I have the same desire the same need

an immigrant mom has when she crossed the border willing to be fertile soil for sacred dreams

I am of Colombian soil

California skies

and a crescent intercultural bridge between floors and skies made possible by sunflowers everywhere.

I am of the same beautiful paradox that puts immortal force in human cells and I know it: In each of the maternal cells, the only immigration law that motherhood obeys is that at some point in each of our trips we each have to leave home to return home.

so while we're here

recognize that the celebration of immigrant moms is the celebration of all of us that the stories struggles and wisdom captured while in these bodily forms

feeds us as travelers.

Let's meet in the inner place where

we can be humble and curious enough about our journey

tell me your story please

tell me what borders you have crossed, what are your dreams? so that our sharing can redefine common unity.

May 2019